



Französisch Übungen für zwischen



Hueber



DOWNLOAD

Nicole Laudut / Reiner Hanke

Französisch Übungen für zwischen

Hueber Verlag

Umschlagabbildung:

© Getty Images/iStock/Alphotographic

Dieses Werk ersetzt die ISBN 978-3-19-007911-7 (Power-Wortschatz Französisch).

Der Verlag weist ausdrücklich darauf hin, dass im Text enthaltene externe Links vom Verlag nur bis zum Zeitpunkt der Buchveröffentlichung eingesehen werden konnten. Auf spätere Veränderungen hat der Verlag keinerlei Einfluss. Eine Haftung des Verlags ist daher ausgeschlossen.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk eingespielt werden. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

3. 2. 1. | Die letzten Ziffern
2022 21 20 19 18 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,
nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2018 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland

Umschlaggestaltung: Sieveking · Agentur für Kommunikation, München

Zeichnungen: Martin Guhl, Stein am Rhein, Schweiz (www.cartoonexpress.ch)

Layout und Satz: Sieveking · Agentur für Kommunikation, München

Verlagsredaktion: Jürgen Frank, Hueber Verlag, München

Druck und Bindung: Kessler Druck + Medien GmbH & Co. KG, Bobingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-207911-5 (Print)

ISBN 978-3-19-217911-2 (PDF)

Vorwort

Übungen für zwischendurch hält, was der Titel verspricht. Das Buch bietet 145 kompakte Übungen (verteilt auf 13 Kapitel), die man zwischendurch zum Lernen einschieben kann: im Bus, im Wartezimmer, im Café oder wann immer sich ein kleines Zeitfenster dafür ergibt. Dabei werden grammatische Strukturen und Wortschatz gefestigt oder aufgefrischt und sicherlich hin und wieder ganz neu entdeckt.

Beachten Sie, dass es tatsächlich nicht sinnvoll ist, möglichst viele Übungen auf einmal zu machen. Cleverer und hirngerechter lernen Sie, wenn Sie häppchenweise üben, statt stundenlang zu pauken. Aus diesem Grund ist jede Übung eine kurze, in sich geschlossene Einheit: Lernen Sie besser täglich, aber dafür in überschaubaren Portionen. Die lockere Ansprache und die vielfältigen Übungsformen lassen dabei keine Langeweile aufkommen.

Die Themenbereiche (Substantive, Adjektive, Verben, Falsche Freunde ...), die in *Übungen für zwischendurch* behandelt werden, finden Sie auf den Seiten 5 bis 6 überblicksartig dargestellt. Im Inhaltsverzeichnis nach Kapiteln ab Seite 7 sehen Sie zu Ihrer besseren Orientierung neben jedem Übungstitel auch die Angabe der jeweiligen Niveaustufe (A1 = Anfänger, A2 = Grundkenntnisse oder B1 = fortgeschrittene Kenntnisse).

Da es sich um ein Buch für deutsche Lerner handelt, werden die vielfältigen Beziehungen der beiden Sprachen zueinander aufgezeigt und an Beispielen erläutert. Durch Vergleich mit der anderen Sprache werden Aspekte ihrer Vielseitigkeit sichtbar, durch Vernetzung untereinander und durch praktische Anwendung in Übungen wird nachhaltiges Lernen ermöglicht.

In diesem Buch wird gezeigt, was zu beachten ist, wenn wir vom Deutschen aus etwas im Französischen ausdrücken wollen oder wenn wir den umgekehrten Weg gehen, nämlich französische Ausdrücke zu verstehen oder sie aktiv zu verwenden. Kleine, häufig gebrauchte Wörter wie Präpositionen, Pronomina oder Adverbien verlieren ihre Tücken, wenn gezeigt wird, dass z. B. ein so harmloses Wörtchen wie das deutsche „auch“ mindestens fünf verschiedene Entsprechungen im Französischen hat und eben nicht nur mit *aussi* wiedergegeben werden kann. Eine andere Übung führt vor Augen, dass *il y a* eben nicht nur mit „es gibt ...“

übersetzt werden kann. Das deutsche „es“ kann *ce, cela, ça, le, il* oder *on* entsprechen, andererseits gibt es eine erstaunliche Anzahl von deutschen Entsprechungen für das französische Wörtchen *coup* ...

Methodisch geht das Buch dabei so vor, dass es typische Alltagssprachliche Beispielsätze bietet, die bereits als Übung gestaltet sind, also z. B. als Einsetz-, Zuordnungs- oder Übersetzungsübung. Eine Vokabelliste, z. T. selbst zu erstellen, schließt jede Übung ab und erspart zeitraubendes Nachschlagen (verwendete Abkürzungen: *m = masculin* (männlich), *f = féminin* (weiblich), *pl = pluriel* (Mehrzahl); nach dem Schrägstrich ist jeweils die feminine Endung angegeben, fehlt er, ist die feminine Form mit der maskulinen identisch).

Das Buch möchte nicht nur zur Wiederholung und Vertiefung beitragen, sondern auch die Vertrautheit mit der französischen Sprache erhöhen, im Idealfall etwa so, wie wenn sich der Lerner mit Franzosen über ihre Sprache unterhalten würde. Dazu sollen unter anderem die Einführungen am Kapitelanfang beitragen.

Damit das Buch auch als Nachschlagewerk benutzt werden kann, stehen am Anfang nicht nur neben dem Inhaltsverzeichnis die nach Themen gegliederte Inhaltsübersicht zur Verfügung, sondern am Ende der Lösungsschlüssel für die Übungen sowie ein alphabetisches Wortregister. So kann jede Übung zu einem befriedigenden Abschluss gebracht werden.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und viel Erfolg! *On y va !*

Inhalt nach Themen

Die Zahlenangaben beziehen sich auf die durchnummerierten Übungen.

I Vom Deutschen ins Französische

- 1 **Substantive und Adjektive, die einige Probleme bereiten**
alt 1; Gast 14; Straße 15; falsch 24; Zimmer 25; Stück 45; neu 46;
Fehler 57; Bild 67; gesund / ungesund 79; groß 89; Jahr 90; halb 100;
ruhig 101; Land 111; Geld 123; Bürger 133; Stadt 138
- 2 **Verben, die auffallen**
anziehen / ausziehen 2; heiraten 3; abholen / holen 12; Straße 15;
besuchen 34; halten und *tenir* 36; sein oder haben 39; bekommen 56;
gehen 68; fahren 78; lassen 91; werden 112; Positionsverben 113;
bringen 122; sollen 124; Positionsverben 125; machen 134;
sollen / müssen 135; wählen 136
- 3 **Kleine Wörter, folgeschwer**
es 13; auch 23; so 69; wenn, sehr ... 81; Partikel 114
- 4 **Polysemie: ein deutsches Wort für mehrere französische Wörter**
58; 80; 82
- 5 **Besonders tückisch**
4; 71; 114; 142; 143

II Vom Französischen ins Deutsche

- 1 **Substantive und Adjektive, die einige Probleme machen**
18; 26; 49; 60; 83; 116
- 2 **Verben, die viel leisten**
aller 5; *passer* 6, 47; *faire* 37; *donner* 48; *changer* 59; *prendre* 61;
retourner / *rentrer* 72; *mettre* 93
- 3 **Polysemie: ein französisches Wort für mehrere deutsche Wörter**
17; 103; 126; 137

III Präpositionen, nicht nur eine Frage der Grammatik

7; 16; 27; 38; 50; 62; 73; 139

IV Wendungen

mit *il y a* 9; mit *en* 53; mit *y* 106; *voilà* 115

V Synonyme – Antonyme – Paronyme

1 Synonyme: gleichbedeutende Wörter, nicht immer austauschbar

28; 51; 63; 74; 84; 92; 94; 95; 104; 117; 118; 128

2 Antonyme: Wörter, die immer das Gegenteil sagen

29; 52; 127

3 Paronyme: Wörter mit ähnlicher Form, aber unterschiedlicher Bedeutung

85; 105; 140

VI Eingebürgerte Wörter

8; 30; 129

VII Von „falschen“ und „echten“ Freunden

19; 40; 64

VIII Kollokationen: Wahlverwandtschaften unter Wörtern

31; 41; 96

IX Redewendungen und Redensarten

20; 119; 130; 141

X Aussprache, weil französische Wörter einiges verschweigen

10; 32; 54; 65; 76; 98; 109; 120; 131

XI Wortbildung – oder die Wörterfabrik

21; 43; 70; 75; 86; 107; 108

XII Kurzformen

42; 87; 97

XIII Kreuzworträtsel

Oberbegriffe 11; Antonyme 22; Redensarten 33; Synonyme 44;
Wendungen 55; Kollokationen 66; lateinische Wörter 77; Verb statt
Umschreibung 88; Polysemie 99; falsche Freunde 110; „schwere“
Wörter 121; Synonyme 132; Polysemie 145

Inhalt nach Kapiteln

	Seite
Kapitel 1	
1 A1 Alt: Man ist so alt, wie man sich fühlt ...	12
2 A2 Anziehen / ausziehen: Den Schuh zieh ich mir nicht an!	13
3 A2 Heiraten: Damit Sie beim Heiraten keinen Fehler machen ...	15
4 A2 Vorsicht: Große Fehlergefahr!	17
5 A2 Aller: Avec « aller » vous allez loin.	18
6 A2 Passer (1): Ça passe ou ça casse.	20
7 A1 À oder chez: Tu vas à la maison ? – Oui, je vais chez moi.	22
8 A2 Anglizismen: Unsere englischen Freunde	23
9 A2 Il y a: Was es alles gibt!	24
10 A1 Aussprache: Laute(r) Unterschiede	26
11 A2 Mots croisés: Hyperonyme	28
Kapitel 2	
12 A2 Abholen / holen: Hier werden Sie abgeholt.	29
13 A1 Es: „Es“, was ist das?	30
14 A2 Gastlichkeit: Seien Sie mein Gast ...	32
15 A1 Straße: Dans la rue oder sur la route ?	33
16 A1 Präpositionen: Nicht nur eine Frage der Grammatik	35
17 B1 Polysemie: Ein Wort für zwei	36
18 A1 Frauenpower: Weibliche Berufsbezeichnungen	38
19 A1 Falsche Freunde: Seien Sie auf der Hut ...	39
20 A2 Wendungen: Unter Körpereinsatz	41
21 B1 Wortfamilien: Willkommen in der Familie!	43
22 A2 Mots croisés: Antonyme	44
Kapitel 3	
23 A2 Auch: Auch hier gibt es wieder mehrere Möglichkeiten	46
24 A2 Falsch: Nur nichts falsch machen!	47
25 A2 Zimmer: Zimmer mit Aussicht	49
26 A1 Genuswechsel: Damit es nicht zu einfach ist ...	51
27 A1 Zeitpräpositionen: So viel Zeit muss sein ...	52
28 A2 Synonyme: Gleich und gleich gesellt sich gern ...	54
29 A2 Antonyme: Quel est le contraire du mot « contraire » ?	55

30	A2	Deutsche Wörter, die zu „waschechten“ Franzosen wurden.....	57
31	B1	Kollokationen: Adjektive, die eigentlich Adverbien sind	58
32	A1	Aussprache: Das gibt's doch nicht!	60
33	B1	<i>Mots croisés</i> : Redensarten.....	61
Kapitel 4			
34	A2	Besuchen: Meistens nicht <i>visiter</i>	63
35	A2	Können: Ein Verb im Deutschen, zwei im Französischen.....	64
36	A2	Halten: Nicht immer <i>tenir</i>	65
37	A2	<i>Faire</i> : Verbe à tout faire	68
38	A2	Auf: Wenn „auf“ nicht <i>sur</i> heißt und <i>sur</i> nicht „auf“	69
39	A2	Sein oder haben: Das ist hier die Frage	70
40	A2	Echte Freunde: Nicht ganz ungefährlich	72
41	B1	Kollokationen: <i>Idiot cherche village</i>	73
42	A1	Kurzformen: Liegt in der Kürze wirklich die Würze?	75
43	A2	Zusammengesetzte Wörter: Bauanleitung	77
44	B1	<i>Mots croisés</i> : Synonyme	78
Kapitel 5			
45	A2	Stück: Ein starkes Stück.....	80
46	A2	Neu: Sicher nichts Neues für Sie.....	81
47	B1	<i>Passer (2)</i> : <i>On repasse par passer</i>	83
48	B1	<i>Donner</i> : <i>On va voir ce que ça donne</i>	85
49	A2	Adjektive: Voran- oder nachgestellt.....	86
50	A2	Verb + Präposition: Enge Bindungen	88
51	B1	Synonyme: Gleich und gleich gesellt sich gern	90
52	B1	Antonyme: Haben Sie etwas dagegen?	91
53	B1	Wendungen: Das Problemwörtchen <i>en</i>	93
54	A2	Aussprache: X keine Unbekannte mehr	94
55	B1	<i>Mots croisés</i> : Wendungen	96
Kapitel 6			
56	A2	Bekommen: Wohl bekomm's!	97
57	B1	Fehler: Wer ist schon perfekt	98
58	A2	Polysemie: Aus eins mach mehr	100
59	A2	<i>Changer</i> : Alles ist im Wandel	101
60	A2	Unterschiedliches Genus: Unterschiedliche Bedeutung	103

61	B1	<i>Prendre</i> : « <i>Prendre</i> » est toujours bon à prendre.....	104
62	B1	Bei: „Bei“ ist viel mehr als <i>chez</i>	106
63	B1	Synonyme: Kleine Stilkunde	108
64	A2	Falsche Freunde: Seien Sie auf der Hut	109
65	A2	Aussprache: Stumme Endbuchstaben oder nicht?.....	111
66	A2	<i>Mots croisés</i> : Kollokationen	112
Kapitel 7			
67	A2	Bild: Damit Sie sich ein genaues Bild machen können.....	114
68	A2	Gehen: Wie soll denn das gehen?.....	115
69	B1	So: So oder so, da müssen Sie durch.....	117
70	A2	Zusammengesetzte Verben: Eine deutsche Spezialität	118
71	A2	Deutsche Wörter, die im Französischen keine Entsprechung haben	120
72	A2	<i>Retourner</i> und <i>rentrer</i> : Nicht dasselbe!.....	122
73	A2	Präpositionen: „Mit“ und „in“	124
74	B1	Synonyme: Keine Angst vor Übertreibungen.....	125
75	B1	Wortfamilien: <i>Un air de famille</i>	127
76	A1	Aussprache: <i>Gorilles dans la ville</i> [gɔʀij dã la vil]	129
77	B1	<i>Mots croisés</i> : Lateinische Wörter im Französischen	130
Kapitel 8			
78	A2	Fahren: Die Situation ist ganz schön verfahren.	132
79	A2	Gesund / ungesund: Achten Sie auf Ihre Gesundheit!	133
80	A2	Polysemie: Aus eins mach mehr	134
81	B1	Problemwörter: Klein, aber fein	136
82	A2	Polysemie: Aus eins mach mehr	138
83	A2	Nomen mit zwei Geschlechtern und Nomen im Plural	139
84	B1	Synonyme: Gleich und gleich	140
85	B1	Paronyme: Zum Verwechseln ähnlich	142
86	B1	<i>Mots savants</i> : Schwierige Wörter im Französischen.....	143
87	A2	Abkürzungen: <i>Parlez-vous le langage SMS</i> ?	145
88	B1	<i>Mots croisés</i> : Verb statt Umschreibung.....	146
Kapitel 9			
89	B1	Groß: Kein großes Problem	148
90	A2	Jahr: <i>Bonne Année</i> !	149
91	B1	Lassen: Kein <i>laisser-faire</i> bei <i>laisser</i> und <i>faire</i> !	151

92	B1	Synonyme: <i>Affinités particulières</i>	152
93	A2	<i>Mettre</i> : « <i>Mettre</i> » <i>se met à toutes les sauces</i>	153
94	B1	Synonyme: Kleine Stilkunde	156
95	B1	Übertreibungen: Ist das noch steigerungsfähig?.....	157
96	B1	Kollokationen: Verbindungen mit Substantiven	159
97	A2	<i>Sigles</i> : Nicht nur Buchstabensalat	160
98	B1	Homophone: [mɔ̃frɛrɛmasœʀ]	162
99	B1	<i>Mots croisés</i> : <i>Un mot français</i> → mehrere deutsche Wörter	163
Kapitel 10			
100	B1	Halb: Hier dürfen Sie mal halbe Sachen machen!	165
101	A2	Ruhig: Bleiben Sie ganz ruhig!	166
102	B1	Adverbien: Unerwünscht.....	167
103	B1	Polysemie: <i>Un mot français</i> → mehrere deutsche Wörter.....	169
104	B1	Synonyme: Feine Nuancen	171
105	B1	Paronyme: Zum Verwechseln ähnlich.....	172
106	B1	Wendungen: Das Wörtchen y	174
107	B1	<i>Mots savants</i> : Auf den Spuren der Antike	175
108	A2	Sprachvergleich: Deutsche Wörter mit Verlängerungspotential ..	177
109	A2	Aussprache: Problemfälle	178
110	B1	<i>Mots croisés</i> : Falsche Freunde	179
Kapitel 11			
111	A2	Land: Hier können Sie endlich Land gewinnen!	181
112	B1	Werden: Die Sache ist noch im Werden.....	182
113	A2	Positionsverben: Hier liegen Sie richtig.....	184
114	B1	Kurz und praktisch im Deutschen, aber <i>impossible</i> im Französischen	186
115	A2	<i>Voilà, voilà</i>	188
116	B1	Rechtschreibprobleme? Hier ist einiges erlaubt!.....	190
117	B1	Synonyme: Oft austauschbar	191
118	B1	Euphemismen: <i>Agent d'entretien</i> oder <i>balayeur</i> bei gleichem Lohn	192
119	B1	Wendungen: Kurzer Besuch im Zoo	194
120	B1	Homophone: Trügerischer Gleichklang	196
121	B1	<i>Mots croisés</i> : <i>Mots savants</i>	197

Kapitel 12

122	A2	Bringen: Ein Verb im Deutschen, mehrere im Französischen.....	199
123	A2	Geld: Kennen Sie sich in Geldangelegenheiten aus?	200
124	A2	Modalverben: Für die Pflichterfüllung	202
125	A2	Positionsverben: Damit Sie nicht falsch liegen.....	204
126	B1	Polysemie: <i>Un mot pour deux</i>	205
127	A2	Antonyme: Gegensätze ziehen sich (nicht immer) an.	207
128	B1	Synonyme: Gleich und gleich gesellt sich gern	209
129	A2	Anglizismen: Noch mehr englische Freunde	210
130	A2	Redewendungen mit <i>coup</i> : <i>Ça vaut le coup</i> . Es lohnt sich.	212
131	A2	Aussprache: <i>Bon ouïkinde !</i>	214
132	B1	<i>Mots croisés</i> : Synonyme	215

Kapitel 13

133	B1	Bürger: <i>Aux armes, citoyens !</i>	216
134	B1	Machen: Ein Verb <i>à tout faire</i>	217
135	A2	Sollen / müssen: „Soll ich ...?“ – „Du musst!“	219
136	A2	Wählen: Mit „wählen“ haben Sie die Qual der Wahl!.....	220
137	B1	<i>Pièce</i> : « <i>Echange pièce en trois actes contre deux pièces cuisine</i> . »	221
138	B1	<i>Ville / cité</i> : Im Dschungel der Städte.....	223
139	A2	Präpositionen: Vermischtes	225
140	B1	Paronyme: Zum Verwechseln ähnlich	226
141	B1	Redensarten: Wir empfehlen uns auf Französisch.	228
142	B1	Polysemie: <i>Nos patients sont moins patients qu'avant</i>	230
143	B1	Polysemie: Ursprüngliche oder übertragene Bedeutung?	231
144	B1	Wortspiele: Sehr beliebt in Frankreich.....	233
145	B1	<i>Mots croisés</i> : Deutsches Wort → mehrere französische Wörter.....	234

Lösungen	236
-----------------------	-----

Register	260
-----------------------	-----

1 Alt: Man ist so alt, wie man sich fühlt ...

Vieux/vieille und **âgé/-e** bezeichnen das hohe Lebensalter eines Menschen: *un vieux monsieur / une vieille dame, un homme âgé / une dame âgée*. Jedoch wird *vieux* heute als zu „hart“ empfunden und oft durch *âgé* ersetzt. Anders als *âgé* kann *vieux* auch Nichtlebewesen charakterisieren: *un vieux film* ein alter Film.

Der/Die „Älteste“ einer Familie (Kinder und Geschwister) ist dagegen **l'ainé/-e**: *L'ainé de mes fils s'appelle Mathieu*. Der älteste meiner Söhne heißt Mathieu.

Ancien/-ne bedeutet vorangestellt „ehemalig“: *un ancien ministre* ein ehemaliger Minister. Oder es hebt den historisch bedeutenden Aspekt hervor: *des meubles anciens* alte (= wertvolle) Möbel.

Setzen Sie vieux/vieille, âgé/-e, aîné/-e oder ancien/-ne ein.

- a La réunion des _____ élèves du lycée Montaigne est reportée au samedi 21 juillet.
- b Sylvie, c'est une _____ amie à moi. On se connaît depuis 40 ans.
- c Il n'a jamais revu son _____ femme.
- d Elle est un peu plus _____ que moi, je crois.
- e Je crois que je suis un peu trop _____ pour ce genre de distractions.
- f J'ai lu le Nouveau Testament mais je n'ai pas lu l'_____.
- g Nous avons mis mon père dans une résidence pour personnes _____.
- h Il s'agit là d'une coutume _____.
- i Bush a divisé l'Europe en deux : d'un côté la _____ Europe et de l'autre ?
- j Tu connais l'_____ petit copain de ma sœur ?
- k La Somalie est une _____ colonie britannique et italienne.
- l Cuba compte près de 2.500 personnes _____ de cent ans et plus, des femmes pour la plupart.
- m Ma fille _____ vient de passer son bac.
- n L'homme le plus _____ du monde est _____ de 112 ans.
- o Nous sommes trois enfants, je suis _____.
- p C'est une _____ fabrique reconvertie en musée.

la réunion est reportée
la distraction
le Nouveau Testament
la résidence pour personnes
la coutume
diviser
le petit copain
compter
pour la plupart
passer son bac

die Sitzung wird verschoben
 die Unterhaltung
 das Neue Testament
 das Altersheim
 der Brauch
 teilen
 der Freund
 zählen
 meist
 Abitur machen

2 Anziehen / ausziehen: Den Schuh zieh ich mir nicht an!

Wenn Sie sagen wollen, **was** Sie anziehen, müssen Sie das Verb *mettre* verwenden: Je mets un pull. Ich ziehe einen Pulli an.

Möchten Sie nur sagen, **dass** Sie sich anziehen, so reicht *s'habiller*. „Jemanden anziehen“ heißt dann *habiller quelqu'un*.

Für das Ausziehen gelten die gleichen Regeln: *enlever* ausziehen (+ Kleidungsstück) und (*se*) *déshabiller* (sich) ausziehen.

Übrigens entspricht *un déshabillé* dem deutschen „Negligee“.

1 Setzen Sie das richtige Verb in der korrekten Form ein.

- Elle _____ son fils de façon ridicule.
- Je _____ un pull et j'arrive.
- Il fait chaud ici. Vous ne voulez pas _____ votre manteau ?
- _____ -toi vite et après au lit !
- Qu'est-ce que tu _____ ce soir pour la fête ?
- Elle _____ toujours en noir.
- Elle est très élégante: un rien l'_____.
- Quel goût ! Elle ne sait pas du tout _____.
- Vous devez _____ vos chaussures avant d'entrer.
- J'aime bien sa façon de _____.
- Je n'aime pas me _____ devant les gens.
- Quelle allure ! Elle peut _____ n'importe quoi !

1

- m Tout le monde ne peut pas _____ en Armani.
n Dès que j'arrive à la maison, je _____ mes pantoufles.
o Il a perdu toute la mémoire, il ne sait même plus _____.

la façon
ridicule
la chaussure
l'allure, f
n'importe quoi
tout le monde
dès que
la pantoufle
la mémoire

die Art und Weise
lächerlich
der Schuh
Aussehen / Erscheinung
irgendetwas
jeder
sobald
der Pantoffel
das Gedächtnis

2 Übersetzen Sie.

- a Heutzutage kann sich jeder anziehen, wie er möchte.

- b Er hat seine Jacke und seine Handschuhe ausgezogen.

- c Sie zog sich aus und ging sofort ins Bett.

- d Er ist weggegangen und hat keinen Mantel angezogen.

- e Kannst du die Kinder heute Morgen anziehen?

- f Ich weiß nicht, was ich heute anziehen soll.

de nos jours
la veste
le gant
tout de suite
sortir
le manteau

heutzutage
die Jacke
der Handschuh
sofort
weggehen
der Mantel

3 Heiraten: Damit Sie beim Heiraten keinen Fehler machen ...

Heißt es nun *se marier*, *marier* oder *épouser*? Die Antwort ist eigentlich ganz einfach.

- „Jemanden heiraten“ heißt *épouser quelqu'un*. Wenn man heiratet, ohne zu präzisieren wen, dann heißt es einfach *se marier*.
- Statt *épouser* kann auch *se marier avec* verwendet werden. *Épouser* gehört zum gehobenen Sprachgebrauch, *se marier avec* ist umgangssprachlicher.
- *Marier* (ohne *se*) entspricht im Deutschen „verheiraten“: *Ils ont marié leur fils la semaine dernière*. Sie haben letzte Woche ihren Sohn verheiratet.

1 Zutreffendes bitte ankreuzen.

a _____ une journaliste allemande.

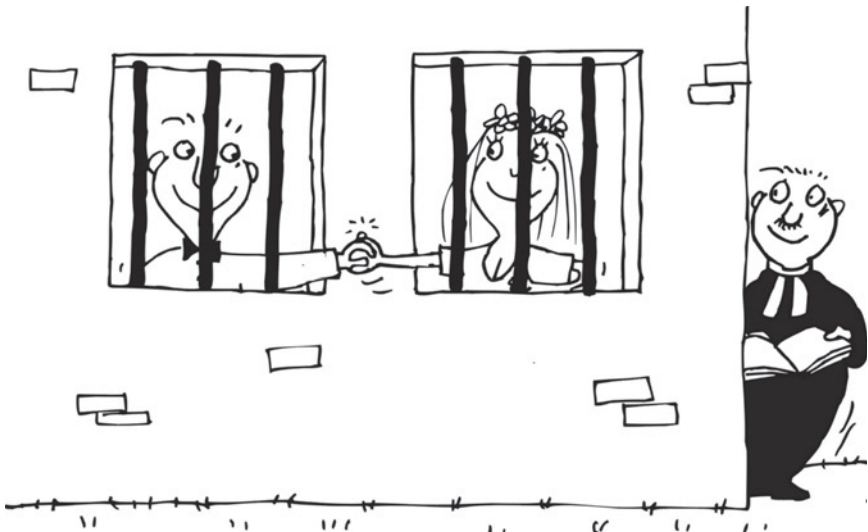
- Il a épousé
 Il s'est marié

b _____ à 22 ans.

- J'ai épousé
 Je me suis marié

c _____ en prison.

- Ils ont épousé
 Ils se sont mariés



- d Je vais _____ en septembre. épouser
 me marier
- e Ils rêvent de _____ leur fille à un riche industriel. épouser
 marier
- f _____ un homme qui a trois enfants. Elle a épousé
 Elle s'est mariée
- g _____ à l'âge de treize ans. On l'a mariée
 On l'a épousée

2 Übersetzen Sie ins Französische.

- a Wir sind seit 10 Jahren verheiratet.

- b Meine Schwester hat nie geheiratet.

- c Sie hat einen Dummkopf geheiratet.

- d Ich werde niemals heiraten.

- e Wir haben standesamtlich geheiratet.

- f Ich hätte diesen Mann niemals heiraten sollen.

- g Wer hat euch verheiratet?

depuis
ne ... jamais
l'imbécile, m
civilement

seit
nie
der Dummkopf
standesamtlich

4 Vorsicht: Große Fehlergefahr!

„Wir sind in Paris gewesen“: bitte nicht Wort für Wort aus dem Deutschen übersetzen! Der so entstandene Satz (den man von Deutschen, die von ihrem Parisaufenthalt berichten, oft zu hören bekommt, den wir aber hier nicht aufschreiben wollen) wäre sonst in doppelter Hinsicht misslungen: In Analogie zum Deutschen werden oft das falsche Hilfsverb und das unpassende Verb gewählt. Wenn ein Ziel genannt wird, bevorzugen die Franzosen die Wendung mit *aller*. „Wir sind in Paris gewesen“ heißt daher korrekt übersetzt: *Nous sommes allés à Paris*.

In der nächsten Übung geht es um ähnliche typische Fehler. Seien Sie vorsichtig: In dieser Übung lauern überall Gefahren auf Sie.

Übersetzen Sie ins Französische. Die problematische Wendung ist jeweils unterstrichen, damit Sie nicht so leicht in die Falle tappen. Ergänzen Sie anschließend die Vokabelliste.

- a Überall lag Schnee.

- b Ich habe mir Sportschuhe gekauft.

- c Geben Sie mir ein Stück Käse, bitte.

- d Er liegt schon im Bett.

- e Der Blumenkohl kostet 2 Euro das Stück.

- f Du isst viel zu viel.

- g Wir haben sehr viel gelacht.

- h Ich habe bald Geburtstag.

- i Und hier ist unser Schlafzimmer.

- j Links steht ein Tisch.

1

- k Es waren nur einige Leute da.

- l Zwei Tabletten vor dem Frühstück nehmen.

- m Ich bin zwanzig Jahre alt.

- n Ich trinke kein Bier. – Ich auch nicht.

- o Arbeitest du immer noch bei Siemens?

- p Wir haben unser Auto vor drei Jahren gekauft.

- q Ich rufe nächste Woche an.

la neige

le chou-fleur

rire

le comprimé

der Schnee
der Sportschuh
das Stück Käse
der Blumenkohl
zu viel
lachen
sehr viel
das Schlafzimmer
einige Leute
die Tablette
ich auch nicht
immer noch

5 *Aller: Avec « aller » vous allez loin.*

Dass das Verkehrsmittel bei dem französischen Verb *aller* keine Rolle spielt, lernen Sie auch in Übung 78.

Aller kann aber viel mehr, als nur eine Bewegungsrichtung anzugeben. In der nächsten Übung finden Sie viele Anwendungen von *aller*.

1 Übersetzen Sie ins Deutsche.

a On va plus vite à vélo qu'en voiture.

b Nous sommes allés aux USA cet été.

c Cette couleur te va très bien au teint.

d On se voit demain. Ça te va ?

e Ce chapeau ne me va pas du tout.

f Bon allez, je m'en vais.

g La voiture devant va trop lentement.

h Comment vont les affaires ?

i C'est la rue qui va à la poste.

j Ça va, les études ?

k On va déménager le mois prochain.

l Il y va de ta santé.

les affaires, *f pl*
les études, *f pl*
déménager

die Geschäfte
 das Studium
 umziehen

2 Übersetzen Sie ins Französische. Verwenden Sie in jedem Satz *aller*.

a Was fehlt Ihnen?

b Welche Schule besucht er?

- c Ich komme morgen vorbei. Passt es Ihnen?

- d Diese Farbe steht Ihnen sehr gut.

- e Wir fahren morgen nach Paris.

- f Er muss vorsichtig sein. Es geht um seine Karriere.

- g Nichts geht mehr!

- h Dieser Schlüssel passt nicht zu diesem Schloss.

passer
prudent/-e
la carrière
la clé
la serrure

vorbeikommen
vorsichtig
die Karriere
der Schlüssel
das Schloss

6 Passer (1): *Ça passe ou ça casse.*

Passer hat ein breites Ausdrucksspektrum und daher im Deutschen sehr viele Entsprechungen. Als transitives Verb (in der Bedeutung von „verbringen“) bildet es das Perfekt mit *avoir*: *Nous avons passé un an en France.* Wir haben ein Jahr in Frankreich verbracht. Als intransitives Verb (in der Bedeutung von „vorbeikommen“) bildet es das Perfekt mit *être*: *Je suis passé chez Marc,* hier. Ich bin gestern bei Marc vorbeigegangen. (Weitere Übungen mit *passer* siehe Übung 47.)

1 Übersetzen Sie ins Deutsche.

- a Je suis passé à la boulangerie ce matin.

- b Je crois qu'elle m'a passé son rhume.

- c Ne t'inquiète pas, ça va passer.

- d J'aime regarder passer les gens.

- e Maintenant, il faut passer à autre chose.

- f Nous avons passé quinze jours en Grèce.

- g Elle passe en seconde de justesse.

- h Je me demande où sont passées mes lunettes.

le rhume
s'inquiéter
autre chose
la seconde

die Erkältung
sich Sorgen machen
etwas anderes
die 11. Klasse

2 Übersetzen Sie ins Französische und verwenden Sie dabei immer das Verb *passer*.

- a Ich mache nächste Woche den Führerschein.

- b Was ist los?

- c Kannst du mir bitte das Brot reichen?

- d Er ist unter ein Auto gekommen.

- e Die Zeit vergeht langsam, wenn man wartet.

- f Sie können direkt zur Kasse gehen.

- g Er geht jeden Morgen an meinem Haus vorbei.

- h Vielen Dank. Ich habe einen wunderschönen Abend verbracht.
- i Ich habe meine Kindheit in einer kleinen Stadt verbracht.

le permis de conduire
le temps
lentement
la soirée
excellent/-e
l'enfance, f

der Führerschein
 die Zeit
 langsam
 der Abend
hier wunderschön
 die Kindheit

7 À oder chez: Tu vas à la maison ? – Oui, je vais chez moi.

Die Regel ist eigentlich sehr einfach: *Chez* verwendet man nur bei Personen oder Firmennamen, die den Namen einer Person tragen. Viele Firmen, deren Namen als Eigennamen empfunden wird, werden ebenfalls mit *chez* verbunden. Vor dem Namen eines Geschäfts, eines Gebäudes oder einer öffentlichen Einrichtung steht *à*.

1 À oder chez. Ergänzen Sie die Präpositionen.

- a J'ai travaillé pendant six ans _____ Siemens.
- b Ce week-end, je suis allé _____ mes parents.
- c Nous passons nos vacances _____ l'hôtel.
- d Nous dînons _____ des amis demain soir.
- e Je vais _____ la poste chercher mon paquet.
- f On va _____ la patinoire, demain ?
- g Nous allons tous les dimanches _____ l'église.
- h Elle est traductrice _____ Novartis à Bâle.

le paquet
la patinoire
le / la traducteur/-rice

das Päckchen
 das Eisstadion
 der / die Übersetzer/-in

2 Die folgenden Sätze kommen zwar im gesprochenen Französisch vor. Genau genommen sind jedoch einige fehlerhaft. Prüfen Sie anhand der oben aufgeführten Regel „Person oder nicht?“, ob die richtige Präposition verwendet wurde. Wenn nein, verbessern Sie sie.

- a Demain, je vais au coiffeur.
- b Ce soir, je reste chez moi.
- c Nous sommes invités chez les Leblanc demain soir.
- d Au restaurant « Chez Germaine », on mange très bien.
- e Je rentre juste du docteur.
- f J'ai trouvé cette étagère chez Ikea.
- g Je fais toujours mes courses au Monoprix.
- h Le samedi, de nombreuses familles font leurs courses chez Auchan.
- i Je suis passé chez le boulanger avant de rentrer.

l'étagère, f

Monoprix

Auchan

le / la boulanger/-ère

das Regal

eine Supermarktkette

eine Supermarktkette

der / die Bäcker/-in

8 Anglizismen: Unsere englischen Freunde

Die französische Sprache enthält einige englische Wörter, deren Herkunft schon lange nicht mehr wahrgenommen wird und die mittlerweile richtig heimisch geworden sind. Es würde niemandem mehr einfallen, sie ersetzen zu wollen.

« *Ce qu'on appelle un anglicisme, ce n'est autre chose qu'un mot dont on identifie encore l'origine anglaise ou américaine* » (Ein Anglizismus ist nichts anderes als ein Wort, dessen englische oder amerikanische Herkunft noch erkennbar ist), so definiert Claude Hagège – ein berühmter französischer Linguist – den Begriff Anglizismus und rät den *puristes* daher zur Mäßigung im Kampf gegen die Anglizismen.

Viele englische Wörter haben ihren Platz neben bereits existierenden französischen Wörtern behauptet, indem sie diesen eine zusätzliche Bedeutung geben. So wird z. B. das Wort *week-end* mehr mit Freizeit assoziiert als sein französischer Konkurrent *fin de semaine*, der vor allem „letzte Tage der Woche“ bedeutet.

Welches englische Wort ist hier gemeint? Ergänzen Sie es. Diese englischen Wörter gibt es übrigens meistens auch im Deutschen.

- a un revendeur de drogue : un _____
- b un parc de stationnement : un _____
- c un courrier électronique non désiré : un _____
- d un petit boulot : un _____
- e personne qui finance un projet : un _____
- f bavarder sur le net : _____
- g le taux d'écoute d'une émission : l' _____
- h quand un avion s'écrase, il fait un _____
- i fait concurrence aux adjectifs attrayant / séduisant : _____
- j l'aspect physique, l'apparence : le _____
- k qualifie une personne calme et détendue : _____
- l pour le faire, il faut une télécommande : _____
- m son rival français, c'est la télécopie : _____
- n une attaque à main armée : un _____
- o une jeune entreprise de haute technologie : une _____
- p le dirigeant d'une entreprise : un _____
- q le message électronique : un _____
- r faire les courses, c'est faire du _____
- s une relation amoureuses de courte durée : un _____

9 *Il y a*: Was es alles gibt!

Il y a (es gibt) kommt im gesprochenen Französisch sehr häufig vor. In dieser Übung können Sie die verschiedenen Verwendungsmöglichkeiten trainieren: Es kann dem deutschen „es gibt“ entsprechen, aber auch „vor“ oder „seit“ in temporaler Bedeutung. In einigen Fällen wird es einfach mit einer unpersönlichen Wendung oder gar nicht übersetzt.

1 Übersetzen Sie ins Deutsche. Wie wird *il y a* jedes Mal wiedergegeben?

Il n'y a pas de quoi s'énerver.

Es gibt keinen Grund, sich aufzuregen. _____ es gibt _____

- a J'ai téléphoné il y a trois jours. _____

- b Il y a six ans que sa mère est morte. _____
- c Il y a une dame qui demande à vous voir. _____
- d Il y a une table au milieu de la pièce. _____
- e Il y a des gens qui aiment ça. _____
- f Il y a beaucoup de monde. _____

mort/-e
demander
la pièce
beaucoup de monde

hier gestorben
 fragen
 das Zimmer
 viele Leute

2 Übersetzen Sie nun ins Französische und verwenden Sie *il y a*.

- a Was gibt es heute zu essen?

- b Ich habe ihn schon lange nicht gesehen.

- c Es steht ein Auto vor der Garagentür.

- d Es ist fast niemand da.

- e Gibt es einen Supermarkt in der Nähe?

- f Er ist vor einer Stunde vorbeigekommen.

- g Es hat jemand angerufen.

- h Ich habe vor zwei Jahren geheiratet.

- i Es gibt drei Möglichkeiten ...
